

مخ
MOSTRA DE
CINEMA ÀRAB
I MEDITERRANI
DE CATALUNYA



| 
ANYS

X EDICIÓ
8 A 13 NOV. 2016
FILMOTECA
DE CATALUNYA



FilmoTeca
de Catalunya



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

ÍNDEX

10 ANYS

PROGRAMACIÓ

DIEZ AÑOS Y DIVORCIADA

3000 NITS

ALYAM, ALYAM

ABANS DE LES NEVADES

CALLSHOP ISTANBUL

EN EL MEU CAP UNA ROTONDA

UNA CRIADA PER CADASCÚ

L'ORQUESTRA DELS CECS

PACIÈNCIA, PACIÈNCIA-TU ANIRÀS AL PARADIS!

UN ASSETJAT COM JO

CONVIDATS

ACTIVITATS PARAL·LELES

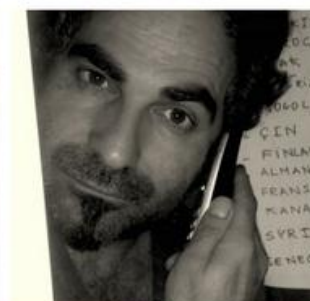
INFORMACIÓ PRÀCTICA

10 ANYS

Cada any ens meravellem que una nova edició de la Mostra vegi la llum, però és que ja en van 10! Una dècada- que és més fàcil de dir que d'arribar-hi- d'il·lusions compartides, de perseverança i determinació, de compromís. Teixint complicitats d'una banda a l'altra de la mediterrània per obrir una petita finestra als cinemes àrabs a casa nostra. La Mostra ha estat sempre una caixa de ressonància dels anhels i somnis, preocupacions, contradiccions i conflictes que travessen els pobles del mediterrani. Amb un ull posat a l'actualitat més candent però sempre cercant les arrels profundes que ens ajuden a entendre millor com hem arribat fins als nostres dies.

Enguany la Mostra està travessada per les migracions i els exilis i per unes realitats vistes amb ulls de dona. Anirem del passat al present, fent atenció al "mentrestant". Descobrirem que quan ens acostem a noves realitats amb la ment desperta i el cor obert, elles mateixes, i per si soles, són el millor antídote contra prejudicis i estereotips. Perquè no ens trobarem amb "Un món àrab", homogeni i estàtic, sinó moltes maneres de ser i viure en aquesta geografia, en unes societats dinàmiques i canviants, i en plena transformació. Vives i creatives, on les dones abracen la religió i alhora s'enfronten més que ningú al tradicionalisme imperant. On homes i dones pensen, observen, reflexionen, debaten, escriuen, s'expressen, llegeixen, proposen, lluiten i es revoltent. I què és sinó el Cinema?

PROGRAMACIÓ



Diez años y divorciada

Ana Noojoom Bent Alasherah Wamotalagah

Direcció: : Khadija Al Salami

Muntatge: Mona Bräuer, Max Knoth

Repartiment: Reham Mohammed, Rana Mohammed, Ibrahim Al Ashmori, Naziha Alansi, Husam Alshiabali, Sawadi Alkainai, Adnan Alkhader, Samaa Alhamdani

Producció: Hoopoe Film

País: Iemen, Emirats Àrab Units, França.

Any: 2014

Durada: 96 min

Format: DCP

Idiomes: VO àrab amb subtítols en castellà

Sinopsi

La pel·lícula narra la història d'una nena que entra en una sala de justícia, mira al jutge directament als ulls i li diu: "vull divorciar-me". Al Iemen, on no hi ha cap requisit d'edat pel matrimoni, Nojoom és obligada a casar-se als 10 anys amb un home de 30 anys. La dot ofereix a la família una renda petita i una boca menys per alimentar. Un arranjament legítim i acceptable per tothom, menys per la petita Nojoom que ràpidament veurà com la seva vida canvia radicalment i es converteix en una existència insuportable. La pel·lícula dóna visibilitat a totes aquestes noies forçades a fer-se dones massa aviat i reivindica el seu dret a una vida digna.

Khadija Al-Salami

Khadija Al Salami, la primera dona cineasta i productora al Iemen, va néixer a Sana'a. Obligada a casar-se als onze anys, va rebel·lar-se contra els valors familiars i tradicionals de la seva societat atrevint-se a abandonar el seu marit i a sol·licitar el divorci. Amb coratge i determinació, Khadija Al Salami obtingué la seva llibertat personal i capgirà el seu destí. Als setze anys va rebre una important beca, que li va permetre fer realitat els seus somnis: estudiar als Estats Units on va aconseguir llicenciar-se amb un màster en producció i direcció de cinema. Ha dirigit més de 25 documentals que retraten els rols de les dones i noies al Iemen contemporani i ha rebut nombrosos premis i reconeixements internacionals per la seva tasca com la Legió d'Honor Francesa i la distinció del Cavaller de l'Ordre de les Arts i les Lletres atorgada pel Ministeri de Cultura francès el 2011. El 2009 va publicar el best-seller "Nojood" i el va adaptar al cinema obtenint el premi al Millor Llargmetratge al Festival de Dubai uns anys més tard.

Premis

Festival de Dubai. **Premi al Millor Llargmetratge**

Festival de Drets Humans de San Sebastián 2016. **Premio del Públic al Millor Llargmetratge.**

Premi **YO, DONA 2016 a la Millor Labor Professional** per la cineasta.

3000 Nits

3000 Layla

Direcció i guió: Mai Masri

Edició: Michele Tyan

Música: Sherif Sehnaoui

So: Raja Dubayah , Chadi Roukoz, Rana Eid

Repartiment: Maisa Abd Elhadi, Nadera Omran, Raida Adon, Karim Saleh

Producció: Mai Masri, Sabine Sidawi, Charlotte Uzu

País: Palestina, França, Líban, Jordània, UAE, Qatar

Any: 2015

Durada: 103 min

Format: Blu-ray

Idiomes: VO àrab amb subtítols en castellà

Sinopsi

Inspirada en una història real i rodada en una presó, *3000 Nits* explica la història d'una mestra palestina acabada de casar que va ser detinguda sota falses acusacions i empresonada en una presó israeliana on va donar a llum el seu fill. A través la seva lluita per pujar el seu fill entre reixes, la pel·lícula traça el viatge d'una jove mare ple d'esperança, resiliència i supervivència contra tot pronòstic.

Mai Masri

Mai Masri és una cineasta palestina nascuda a Jordània i que va realitzar els seus estudis cinematogràfics a UC Berkeley i a la Universitat de San Francisco, als Estats Units. Ha dirigit i produït diverses pel·lícules que s'han projectat al món sencer i per les quals ha rebut més de 60 premis i reconeixements, entre els quals cal destacar el Mipdoc Trailblazer a Cannes, França (2011), el Luchino Visconti a Itàlia (2003) i l'Asia-Pacific Screen Award a Austràlia (2007).

Juntament amb el seu marit, el cineasta libanès Jean Chamoun, va fundar Nour Productions l'any 1995. El seu primer llargmetratge de ficció, *3000 Nits* (2015) va ser premiat al Toronto International Film Festival i en altres nou festivals d'arreu i ha estat la pel·lícula escollida per representar Jordània als Óscar del 2017 a la categoria de Millor pel·lícula estrangera.

Els seus documentals han estat aclamats arreu del món i programats a més de 100 canals de televisió, entre els quals, la BBC, Channel 4 i PBS. La seva filmografia inclou títols com *Children of fire* (1990); *Children of Shatila* (1998); *Frontiers of dreams and fears* (2001); *A woman of her time* (1995), *Beirut Diaries* (2006) i *33 Days* (2007). També ha codirigit amb el seu marit Jean Chamoun, *Under the rubble* (1983), *Wild flowers* (1986), *War Generation-Beirut* (1998) i *Suspended dreams* (1992).

Premis

- Washington DC International Film Festival
- The WIFTS Women's International Film & Television Showcase in the USA,
- Annonany International Film Festival (França)
- Valladolid International Film Festival (Espanya)
- International Film Festival and Forum on Human Rights in Geneva (Suïssa)

Oh, els dies

Alyam, Alyam

Direcció, guió: Ahmed Al Maanouni

Edició: Martine Chicot

Director de fotografia Ahmed El Maanouni

Música: Nass el Ghiwane

So: Ricardo Castro

Producció: Rabii Films

País: Marroc

Any: 1978

Durada: 90 min

Format:

Idiomes: VOSC

Sinopsi

A *Alyam, alyam* per primera vegada podem sentir les veus i l'expressió de famílies camperoles del Marroc. El jove camperol Abdelwahad és el cap de família des de la mort del seu pare. La seva mare, la figura central de la família, i els seus set germans més petits necessiten la seva ajuda. Però Abdelwahad, cansat de la falta de perspectives de futur i de la càrrega de les obligacions familiars, expressa el seu desig de fugir cap a França. Un parent llunyà, ja a Europa, li promet enviar-li un permís de treball, però Abdelwahad hauria de vendre un vedell per pagar el document que necessita. La seva mare, una dona forta i amb caràcter, es nega a deixar-lo marxar. Llargues discussions amb la seva mare i el seu avi no el fan canviar d'idea. Ell encara somia amb una partida imminent. El permís de treball tan esperat no arriba i la vida camperola marroquina segueix transcorrent al ritme de les obligacions diàries.

Ahmed El Maanouni

(Casablanca, Marroc, 1944). Escriptor, Cinematògraf, Director i Productor. Nascut a Casablanca el 1944, Marroc. Va estudiar cinema a INSAS a Brussel·les i teatre a la Universitat de Teatre de les Nacions a París. És l'autor de la pel·lícula *Alyam Alyam* (1978), un títol emblemàtic del nou cinema àrab en el qual realitza una crònica de la vida rural a la regió de Casablanca. Fou convidat per Martin Scorsese al Festival de Cannes per presentar el projecte del cineasta de la "Fundació del Cinema Mundial.

Abans de les nevades

Før snøen faller- Before snowfall

Direcció: Hisham Zaman

Guió: Hisham Zaman i Kjell Ola Dahl

Edició: Sverrir Kristjansson

Repartiment: Taher Abdullah; Suzan Ilir; Bahar Özen; Nazmi Kirik; Birol Unel i Muafaq Rushdie.

Producció: Stein B. Kvae i Mehmet Aktaş

País: Noruega, Iraq.

Any: 2013

Durada: 105 min

Format: DCP

Idiomes: VO àrab amb subtítols en català

Sinopsi

Un noi de setze anys embolicat en plàstic es fica a la cisterna d'un camió ple de petroli en cru. Així és com comença l'esperat llargmetratge de Hisham Zaman. *Before the snowfall* és una *road movie* poc convencional sobre la família, l'amor, la dignitat i l'honor. Siyar és l'home de més edat de la família. Quan la seva germana s'escapa del seu casament, sent l'obligació de trobar-la i restaurar la reputació de la família. La persecució de la seva germana esdevé un perillós viatge d'est a oest, on la col·lisió entre les tradicions i l'estil de vida occidental, li plantegen el repte de trobar-se ell mateix. A Istanbul hi troba una jove Evin, també perduda entre les fronteres d'Europa. Experimenten l'amistat i l'enamorament. Evin decideix viatjar amb ell, sense conèixer els seus plans.

Hisham Zaman

Hisham Zaman, nascut el 1975, es gradua a la Norwegian Film School a Lillehammer el 2004. El seu curtmetratge *The bridge* (2003), fet en col·laboració amb companys estudiants i finançat privadament, va guanyar el Norwegian Playwright's Association's Award i el premi al millor guió al Norwegian Short Film Festival el 2003. *The Roof* (2004), la pel·lícula amb la que es gradua, va ser projectada en nombrosos festivals internacionals. Amb *Bawke* (2005), Zaman irromp i es dona a conèixer en els circuits internacionals amb un curt que esdevé un dels films d'aquell més aplaudits arreu i amb el que va guanyar més de 40 premis. El 2007 dirigeix un altre notable curtmetratge, una comèdia dramàtica *Winterland*, una història càlida i amb sentit de l'humor sobre la diàspora kurda, on narra les peripècies d'uns refugiats que s'estableixen en un lloc de mala mort al nord de Noruega. El 2013, Hisham Zaman, llança el seu primer llargmetratge *Before the snowfall*- Una *road movie* que esdevé una odissea pel jove Siyar, un jove camperol del Kurdistan iraquiana.

Premis

2005 The Norwegian Short Film Festival: Audience Award, Gullstolen - The Golden Chair Award for Best Short Film, Prix UIP Grimstad, The Norwegian Film Workers Associations Technical Award, to Cinematographer Marius M. Gulbrandsen, The Writers Guild of Norway's Award for Best Screenplay: Timeglasset - The Hourglass

2005 Nordisk Panorama - 5 Cities Festival, Bergen: Canal+ Award, Special Mention, Short Films 2005 Brest European Short Film Festival: Mention Spéciale du Jury Jeune, Mention of the Jury

2006 Clermont-Ferrand International Short Film Festival: Prix de la Jeunesse 2006 Human Rights Film Festival Donostia - San Sebastian: Youth Jury Award for Best Short Film

2006 Aspen Shortsfest: BAFTA/LA Award for Excellence, Special Jury Recognition for Outstanding Performance by a Child, to Broa Ako Rasol

2006 Shadowline Salerno Film Festival: The Young Jury Award for Best European Short 2006 Huesca International Film Festival : Special Mention

2006 CFC Worldwide Short Film Festival: Best Live Action Short Film

2006 Cinema Jove International Film Festival: Silver Luna de Valencia

2006 Capalbio Cinema International Short Film Festival: Best Director

2006 Palm Springs International Shortfest: Best of Festival Award

2006 Cineposible International Film Festival of Extremadura : Best Short Film 2006 Festival du Cinéma International de Abitibi-Témiscamingue : Télébéc Price

2006 Festival du Film Court de Villeurbanne: Best European Short Film

2006 MedFilm Festival, Rome: Premio Methexis 2006 Siena International Short Film Festival: Audience Award

2006 The Norwegian Governments Human Rights Award 2007 Sedona International Film Festival: Best Foreign Language Short Film

2007 Short Shorts Film Festival & Asia: Jupiter Television Award, Best Short Film

2007 Abu Dhabi Film Festival: Black Pearl Award for Best Short Film

2007 The Golden Elephant - International Children's Film Festival Hyderabad: The Silver Elephant for the best Short Fiction Live Action Film

2008 Manchester Kurdish Film Festival: Best Director, Best Film

Locutori Istanbul

Callshop Istanbul

Direcció i guió: Hind Benchekroun i Sami Mermer

Càmera: Sami Mermer

So: Martin Allard

Producció: Turtle Films

País: Canadà-Marroc

Any: 2016

Durada: 98 min

Format: Quicktime

Idiomes: VOSC

Sinopsi

Istanbul, una ciutat a la cruïlla entre Europa i Àsia, sempre ha estat una estació en el camí de comerciants i viatgers d'arreu el món. Avui, pels migrants de l'Àfrica i l'Orient Mitjà, és la porta d'entrada a la terra promesa d'Europa. Refugiats sirians i iraquians, joves cosmopolites buscant un futur millor, desil·lusionats partidaris de la Primavera Àrab i migrants indocumentats de l'Àfrica Negra tots ells es congreguen en els ruscos plens d'activitat: el locutoris de la ciutat. Aquests negocis, que es troben a cada cantonada, ofereixen als migrants un lligam vital amb els seus països d'origen. La pel·lícula recull les converses, confidències i moments carregats d'emotivitat que se succeeixen en el dia a dia dels locutoris, esdevenint un testimoni poderós i digne de les condicions de la migració en el segle XXI.

Hind Benchekroun

Hind Benchekroun és una escriptora i realitzadora nascuda al Marroc, actualment viu a Montreal, Canadà. El 2002 va desenvolupar una sèrie documental amb Production Multi-Monde, Rebel Music Quebec, que va ser emesa a Télé-Québec i TV5. El 2006, va treballar en una sèrie documental anomenada *Racism in the workplace*, produïda per la National Film Board of Canada. El 2003 va dirigir *La petite fille d'avant*, presentat al Festival Vues d'Afrique i al Festival Du Monde Arabe a Montréal. També va codirigir *Taxi Casablanca* (2008), un documental sobre l'única dona taxista a Casablanca que va ser emès per TV5. A més a més, també ha codirigit tres curtmetratges: *Caressing time*, *Tea time* i *Êtres*. La seva primera col·laboració amb Sami Mermer va ser amb la pel·lícula *La Boite de Lanzo* (2006), un film sobre els sense sostre als Estats Units. *Turtles do not die of old age* (2010) va ser el seu primer llargmetratge, que també va realitzar conjuntament amb Sami Mermer. Va guanyar el Grand Prize of the International Film Festival de Tétouan al Marroc. La pel·lícula també va ser nominada a Jutra i va obtenir una menció a Les Rendez-vous du Cinéma Québécois. Va viatjar a nombrosos festivals arreu del món (Dokfest Munich, Dubai, Cinemed, Vues d'Afrique, Cinealma, Black Movie a Ginebra, Maghreb des films a París, Cairo International Women's Film Festival, etc.).

Filmografia

Taxi Casablanca (2008)

Turtles do not die from old age (2010)

Sami Mermer és un cineasta kurd nascut a Turquia i que viu a Montreal, Canadà.

A Grand Rapids, Michigan, va dirigir *The Box of Lanzo* (2006), un documental sobre els sense sostre als

Estats Units. També va dirigir un curtmetratge anomenat *Sortie* (2005), guanyador del premi al millor curtmetratge al festival de la Facultat d'Arts). Sami va ser el coguionista i ajudant de direcció d'*Ax* (*The Land*, 1999), guanyador de diversos premis com el de Millor pel·lícula al Festival de Cinema d'Hamburg (Alemanya, 2000). També ha treballat com a director de fotografia en diverses pel·lícules, com *Taxi Casablanca* (2008), que va dirigir conjuntament amb Hind Benchekroun i Mary Fowles i que va ser emès a TV5. També va rodar *The concert of the voices* de Bettina Ehrardt, un documental sobre Kent Nagano, i *The Passenger*, un curt de ficció dirigit per Ben Hoektra. Sami també va ser assistent de càmera del director de fotografia Philippe Lavalette a la pel·lícula *Victoria*, dirigida per Anna Karina. També ha dirigit amb Hind Benchekroun, *Turtles do not die of old age*, de la que també va ser-ne director de fotografia. Van guanyar el Gran Premi del Festival de Cinema Internacional de Tetuan, al Marroc. El documental va ser també nominat a Jutra i va obtenir una menció a Les Rendez-vous du Cinéma Québécois. La pel·lícula ha viatjat a molts festivals d'arreu del món (Dokfest Munich, Dubai, Cinemed, Vues d'Afrique, Cinealma, Black Movie in Geneva, Maghreb des films in Paris, Cairo International Women's Film Festival, etc).

Filmografia

The box of Lanzo (2006)

Turtles do not die from old age (2010)

En el meu cap una rotonda

Fi rassi rond-point

Direcció, guió i realització: Hassen Ferhani

Producció: Centrale Électrique i Aller Retours Films

So: Djamel Kerkar i Antoine Morin

Edició: Myriam Aycaguer, Narimane Mari ; Hassen Ferhani i Corentin Doucet

País: Algèria, França, Líban i Qatar

Any: 2015

Durada: 100 min

Format: Blu-ray

Idiomes: VO àrab amb subtítols en castellà

Sinopsi

A l'escorxador més gran d'Alger hi viuen i hi treballen homes al ritme punyent de les seves tasques i somnis. L'esperança, l'amargor, l'amor, el paradís, l'infern i el futbol s'expliquen com melodies a l'estil *chaabi* o *rai* que marquen el ritme de la seva vida i del seu món. Els joves només parlen del gran amor, i els més vells, que ja coneixen la saviesa, dialoguen amb els ocells. Més enllà d'uns personatges a l'alçada de la ficció que va del drama a la comèdia, del grotesc al surrealisme, es dibuixa un retrat de la societat algeriana contemporània, de les seves esperances i contradiccions. Una Algèria que dóna voltes.

Hassen Ferhani

Hassen Ferhani, nascut a Alger el 1986, dirigeix la seva primera pel·lícula el 2006, *Les baies d'Alger*, un curtmetratge de ficció seleccionat en nombrosos festivals internacionals. El 2008 assisteix al curs d'estiu de la Fémis i participa a la realització del curt documental *Le vol du 140*. A partir del 2009 comença a treballar com a ajudant de direcció mentre prepara els seus projectes personals. El 2010 va codirigir *Afric Hotel*, convidat a Visions du Réel i al FID Marsella. El 2013, al FCAT, va presentar el seu curtmetratge *Tarzan, Don Quixote y nosotros*, on va conèixer la directora algeriana Narimane Mari, que va decidir a produir el seu nou llargmetratge, *Una glorieta al meu cap*.

Filmografia

2006 | *Les baies d'Alger* | cm

2008 | *Le vol du 140* | cm

2010 | *Afric Hotel* | doc

2013 | *Tarzan, Don Quichotte et nous* | cm

2015 | *Fi Rassi Rond-Point* | doc

Una criada per cadascú

Makhdoumin

Guió i realització: Maher Abi Samra

Col.laboració en l'escriptura: Maya Abdul-Malak

Imatge: Claire Mathon

So: Moncef Taleb

Muntatge: Rana Sabbagha- Ruben Korenfeld

Muntatge so: Fadi Tabbal- Stephane Rives

Mescla so: Jean- Guy Veran

Animació: Fadi Baki

Producció: Sabine Sidawi & Jinane Dagher (Orjouane Productons)

Co-producció: Serge Lalou & Camille Laemel (Les Films d'Ici) i Ida Ven Bruusgaard Eirin O Høgetveit (Medieoperatørene AS)

País: Líban

Any: 2016

Durada: 67 min

Format: Blu-ray

Idiomes: VO àrab amb subtítols en català

Sinopsi

El treball domèstic representa un mercat real al Líban, segmentat segons els orígens nacionals i ètnics de les treballadores i que transforma qui la contracta en amo i la treballadora en propietat del seu "senyor". Zein és comercial en una agència de "domèstiques" al Líban. Fa venir dones d'Àfrica i Àsia per treballar en famílies libaneses i ajuda els seus clients a escollir d'un catàleg aquella que respondrà millor a les seves necessitats. La publicitat, la justícia i la policia hi participen. Ell decideix obrir-nos la seva agència per a nosaltres.

Maher Abi Samra

Maher Abi-Samra és un realitzador independent que va començar la seva carrera com a fotògraf per a diferents publicacions i per l'agència Reuters. Nascut a Beirut el 1965, Abi-Samra va estudiar teatre a la Universitat del Líban i va fer estudis superiors d'audiovisual a l'Institut Nacional de la Imatge i el So de París. Va treballar com a assistent d'altres directors abans de signar les seves pròpies pel·lícules. Entre els seus documentals destaquen: *Le Syndrome du retour* (1994), *Bâtir sur des vagues* (1995), *Femmes du Hezbollah* (2000), *Inhabitation of Shatila Hospital* (2001), *Rond-Point Chatila* (2004) i *Nous étions communistes* (2009).

L'orquestra dels cecs

L'orchestre des aveugles

Direcció i guió: Mohamed Mouftakir

Cinematografia: Xavier Castro

So: Sofiane Gnaba i Hamid Ibnou

Edició: Sophie Fourdrinoy i Leila Dynar

Música: Didier Lockwood

Repartiment: Younes Megri; Ilyas El Jihani; Mouna Fettou; Fedoua Taleb;
Majdouline Idrissi; Salima Benmoumen; Mohamed Bastaoui i Fehd Benchemsi

Producció: Chama Films i Avalanche Productions

País: Marroc, França.

Any: 2014

Durada: 110 min

Format: Blu-ray

Idiomes: VO àrab amb subtítols en castellà

Sinopsi

Durant els primers anys del regnat de Hassan II, Houcine, un admirador del nou rei, lidera una orquestra molt popular. Viu amb la seva dona Halima a la casa familiar, una llar plena de vida amb personatges originals que s'entrecreuen al ritme de l'orquestra i les seves ballarines tradicionals, les Chikhates. Els músics d'aquesta orquestra una mica especial es veuen obligats a fingir ceguesa per tocar en festes reservades a les dones de les famílies més conservadores. Houcine és el pare de Mimou, i com tot bon pare, només desitja el millor pel seu fill. Però Mimou s'enamora de Chama, la criada del veí.

Mohamed Mouftakir

Mohamed Mouftakir és el fill del gran violinista Houcine Mouftakir (conegut amb el sobrenom de Budra). Va estudiar Filologia Anglesa a la Universitat de Casablanca i, posteriorment, Direcció i Escripura de Guió a França. En llicenciar-se, va treballar com ajudant de direcció. Després realitzar pràctiques a França, Alemanya i Tunísia, va dirigir cinc curtmetratges abans de rodar el seu primer llargmetratge, *Pégase* (2009), pel que fou galardonat amb l'Étalon de Yennega al Fespaco, entre d'altres festivals.

Filmografia

2003 | *L'Ombre de la mort* |

2005 | *La Danse du Fœtus* |

2006 | *Chant funèbre* |

2007 | *Fin du mois* |

2008 | *Terminus des anges* |

2009 | *Pégase* |

2014 | *L'Orchestre des aveugles* |

Paciència, paciència - Tu aniràs al Paradís!

Guió i realització: Hadja Lahbib

Imatge: Yannick DOLIVO Vincent HUFTY Jonas

CANON Cyril BLAISE

Producció: Ahmed Nour

Co-producció: Layla Triqui

País: Egipte

Any: 2013

Durada: 70 min

Format: Blu-ray

Idiomes: VO àrab amb subtítols en català

Guió i realització Hadja Lahbib

Imatge Yannick DOLIVO Vincent HUFTY Jonas CANON Cyril BLAISE

So Pascale STEVENS

Malika EL BARKANI Héléne BOURGOIS Bruno SCHWEISGUTH Yann-Elie GORANS

Muntatge Marie-Hélène DOZO Joël MANN

Postproducció de so Chocolat-Noisette

Postproducció d'imatge Clair-obscur Productions

Música original ARNO

Sinopsi

A l'extraordinària ciutat de Suez, va néixer la Revolució egípcia i la pel·lícula n'explica la seva història amb una narrativa poc usual. L'ús de la veu del director, les escenes d'animació i un estil poètic a través del so i la cinematografia per tractar de desxifrar l'estructura mental i psicològica del que s'anomena "la generació de la revolució egípcia".

Ahmed Nour

Ahmed va néixer el 1983, estudià direcció en TV i mitjans de comunicació. Després va fer estudis de documental creatiu a l'Institut Àrab del Cinema. La seva primera experiència professional va ser com a ajudant de direcció de cinema a Egipte durant cinc anys. A més és un gran aficionat a la fotografia, cosa que es posa de manifest a les seves pel·lícules. Darrerament ha creat una productora "Moug Films", especialitzada en la producció de documentals.

Un assetjat com jo

Un assegié comme moi

Direcció, guió i realització: Hala Alabdalla

Muntatge: Dominique Pâris

Imatge: Joanne Delachair i Frédéric Goupil

So: François Abdelnour

Música: Compositions de Naïssam Jalal

Co-Producció: Ramad Films (Síria) i Cosmographe Productions (França)

Producció: Nathalie Combe i Hala Alabdalla

Amb la participació de 2M, de l'Organisation internationale de la Francophonie, du CNC.

Avec la participation de 2 Rives.tv.

País: Síria i França

Any: 2016

Durada: 90 min

Format: DCP

Idiomes: VO àrab amb subtítols en català

Sinopsi

Farouk Mardam-Bey, editor sirianès que viu i treballa a França des dels anys 70, ha consagrat la seva vida a donar a conèixer la poesia i el pensament àrab als europeus. Ha teixit ponts sense descans entre Europa i l'Orient Mitjà, i està compromès amb la causa palestina. Des de l'esclat de la revolució a Síria, duu a terme una infatigable feina de sensibilització entre els ciutadans francesos sobre la tragèdia del poble sirianès, al que pertany més que mai. La seva preocupació per la transmissió, el seu compromís a construir lligams entre les generacions, la seva lluita incessant per la justícia i la llibertat fan d'ell un testimoni excepcional del que viu el món àrab avui.

«Finalment, he passat un terç de la meua vida a Síria, i dos terços a França. He viscut el doble de temps a França que a Síria. Però, a França, he viscut experiències riques i instructives, que seria interessant de relatar i transmetre. La més important, al meu parer, és la manera d'acompanyar, des de l'exterior, el que passa en els països àrabs. Com no trencar, cada dia, amb el que travessa el país, mentre que un viu fora? Com mantenir el lligam amb el seu país d'origen, tot construint una veritable relació, profunda, amb el país on un resideix? És la història de cinquanta anys a França, la d'un sirianès, sempre sirianès, però que viu a França.....en un 100% » (Farouk Mardam-Bey, al film).

A través un retrat de Farouk Mardam-Bey, la pel·lícula de Hala Alabdalla explica la lluita d'homes i dones que, des de França, han escollit lluitar no amb violència sinó amb la cultura, per fer triomfar la intel·ligència, l'humanisme i la llibertat dels pobles àrabs.

Hala Alabdalla

Hala Alabdalla és una cineasta siriana que viu a França, col·laboradora artística de nombrosos documentals i productora. Les seves pel·lícules s'han difós a cinemes i festivals d'arreu del món, entre els quals cal destacar Venècia, Toronto, Dubai,....

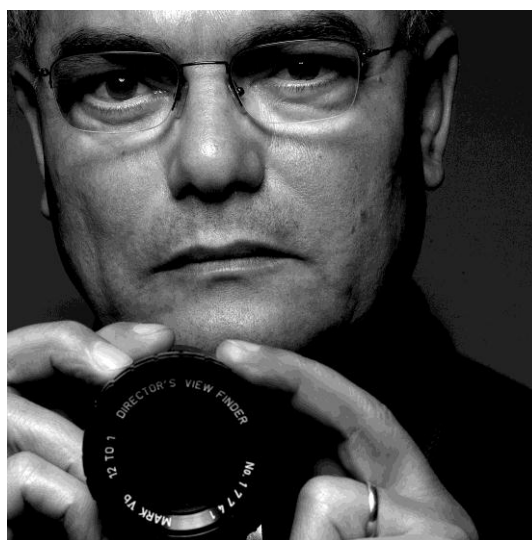
Filmografia

- 1998 *Sur le sable, sous le soleil*, co-autora i realitzadora amb Mohamad Malas.
2006 *Je suis celle qui porte des fleurs vers sa tombe* (Venècia, Premi al millor Documental)
2008 *Hé! n'oublie pas le cumin*
2008 *Yolla, un retour vers soi*, documental per France Culture
2012 *Comme si nous attrapions un cobra* (Toronto, RIDM)

CONVIDATS

Ahmed El Maanouni

Escriptor, cineasta, director i productor. Nascut a Casablanca el 1944. Va estudiar cinema a INSAS a Brussel·les i teatre a la Universitat de Teatre de les Nacions a París. És l'autor de dues de les pel·lícules més emblemàtiques no només del cinema marroquí sinó de tot el cinema àrab. *Alyam Alyam* (1978), un títol emblemàtic del nou cinema àrab en el qual realitza una crònica de la vida rural a la regió de Casablanca, per la que fou convidat per Martin Scorsese al Festival de Cannes per presentar el projecte del cineasta de la "Fundació del Cinema Mundial". I posteriorment *Transes*, de la que Martin Scorsese va dir: "Aquesta pel·lícula és una barreja de poesia, de música i de teatre que permet de retornar a l'origen del que és la cultura marroquina. *Nass El Ghiwane* canten al seu país, a la seva gent, als seus sofriments. Aquesta pel·lícula, amb els anys, ha esdevingut la meva obsessió, és per això que jo he volgut inaugurar aquesta Fundació amb *Transes*. El que he trobat fascinant d'aquesta pel·lícula, més enllà de la música, és el fet que Ahmed el Maanouni fa un retrat no només del grup Nass El Ghiwane, sinó del mateix Marroc i del món d'on ve la música".



A la selecció oficial i guardonat a més de 100 festivals internacionals

Premier Prix ESEC Paris 1981

Prix du public Festival national du film Rabat 1982.

Triat i presentat per Martin Scorsese a la inauguració de la World Cinema Foundation del Festival de Cannes - Cannes Classics 2007.

Sabine Sidawi

Des de Beirut estant Sabine Sidawi va fundar el 2007, Orjouane Productions, actualment una de les productores amb més renom del Líban.

Sabine ha produït i coproduït més de 25 pel·lícules, entre ficcions i documentals, que han estat projectades i premiades en festivals d'arreu del món, entre les que cal destacar: “ 3000 Nits” de Mai Masri, *Peur de rien* de Danielle Arbid, *Une histoire de fou* de Robert Guediguian, el documental *A Maid for each* de Maher Abi Samra, *May in the*



summer de Cherien Dabis,..... Actualment Sabine Sidawi està desenvolupant dos llargmetratges de ficció, *A Girl Made of dust* de Hiam Abbas i *A Symphony of a flood* de Darine Hoteit, i també està treballant en la post-producció de l'assaig *Landscape at noon* de Roy Samaha, i en el documental *Munich: a Palestinian Story* de Nasri Hajjaj.

Sabine Sidawi ha estat donant classes de Producció cinematogràfica a les dues universitats més importants del Líban des de 2009 i ha participat en nombroses conferències internacionals com experta en Producció cinematogràfica al Pròxim Orient.

Hicham Falah

Nascut a Casablanca el 1970, aquest realitzador és diplomad a l'escola Louis-Lumière de París.

És l'autor de dos curtsmetratges de ficció: *L'Attention* (France) i *Balcon Atlantico* (Maroc, Grand Prix du Court-Métrage au Festival national du Film à Oujda, Premi del públic al Festival Entrevues de Belfort, seleccionat a Clermont-Ferrand, Cannes, Venècia i en una trentena de festivals internacionals)

També ha realitzat una trentena de documentals per diferents canals temàtics. D'una durada de 7' a 52', la majoria d'entre ells plantegen una mirada poc convencional de les escenes de la política francesa.

Segueix en paral·lel activitats de producció i col·labora en la programació de diferents manifestacions cinematogràfiques, principalment al Marroc i a França. És el delegat general del Festival Internacional del Fillm Documental a Agadir (FIDADOC), després d'haver continuat amb la coordinació de la manifestació des de la seva creació el 2007 a la mort de la seva fundadora, Nezha Drissi, el 2011. Des del 2008 també és el director artístic del Festival International du Film de Femmes de Salé.



ACTIVITATS PARAL·LELES

VERMUT-DEBAT:

LES CINEMATOGRAFIES MEDITERRÀNIES EN TEMPS CONVULSOS

Dissabte 12 de novembre a les 11.30

Enguany, juntament amb l'Espai Contrabandos, iniciem els "Debats-vermut" de la Mostra amb la voluntat de propiciar un espai proper i distès per poder parlar i debatre de cinema amb algunes de les persones convidades a la Mostra. Però no només, perquè si entenem que el cinema, entre altres coses, documenta canvis socials i de mentalitat, testimonia, indaga i recupera memòries, agita la imaginació i fa somniar, també ens agradarà conversar sobre la seves interrelacions amb aquest món que ens ha tocat viure.

En aquesta ocasió tindrem el plaer de compartir una estona amb la realitzadora siriana Hala Alabdalla, amb en Hicham Falah, director del festival de cinema documental del Marroc FIDADOC i amb la productora libanesa d'Orjouane Productions Sabine Sidawi, i amb en Marc Almodóvar, periodista i realitzador, que presentarà i dinamitzarà el debat.

A l'Espai Contrabandos (Junta de Comerç, 20. 08001 Barcelona)

XXIII Setmana Cultural:

Gràcia amb els refugi@ts, per una Mediterrània en pau

Del 21 al 27 de novembre de 2016

Aquest any dediquem la Setmana Cultural a les persones refugiades, moltes d'elles dones i infants, que fugint de la guerra i la violència indiscriminada dels seus països d'origen intenten creuar el Mediterrani per arribar a Europa buscant la seva supervivència. Molts d'ells han mort ofegats per culpa de les precàries embarcacions i la sobrecarrega amb que les màfies els obliguen a viatjar. La vulneració dels drets fonamentals de les persones refugiades, la negació del Dret d'auxili i d'asil, condemna a milers de persones a viure en condicions inhumanes al ras o en camps provisionals i deixa indefensos, sense cap protecció, a molts infants orfes que són objectiu de tot tipus de maltractes per part de les màfies que trafiquen amb persones.

El mar Mediterrani, que sempre ha estat un pont entre cultures, ha esdevingut des de fa uns anys en un mar de mort (més de 30.000 persones des de l'any 2000). Cal sensibilitzar a la població que no podem quedar-nos de braços creuats davant d'una tragèdia humana com aquesta i que ens hem d'implicar per exigir a les institucions que donin suport als refugiats. Cal defensar la pau a la Mediterrània com a eina bàsica per aturar aquest èxode humà.

Llocs on es celebraran les activitats:

Centre Cívic La Sedeta

Sicília, 321

Centre Cívic El Coll-La Bruguera

Aldea, 15

Espai Jove La Fontana

Gran de Gràcia, 190-192

La Violeta

Maspons, 6

Biblioteca Vallcarca i Els Penitents – M. Antonieta Cot

Pg. Vall d'Hebron, 65-69

Per a més informació, consulteu el programa específic de la Setmana Cultural:

www.bcn.cat/cclasedeta

INFORMACIÓ PRÀCTICA

SEU

Filmoteca de Catalunya

Plaça Salvador Seguí, 1 – 9

08001 Barcelona

Tel.: + 34 935 671 070

filmoteca.cultura@gencat.cat

www.filmoteca.cat

www.gencat.cat/cultura/icec

Com arribar-hi

Metro: L3 Liceu / L2 Paral·lel

Bus: 14 / 59 / 91 / 120

Bicing: Rambla del Raval, 13 / Rambla del Raval 20

Parking: Hotel Barceló Raval / Illa Raval (Sant Rafael, 15)

Tarifes

Projeccions

Entrada individual: 4 euros

Entrada reduïda*: 3 euros

* Entrada reduïda:

Estudiants, aturats, jubilats, persones amb discapacitat legalment reconeguda, títols de família nombrosa o monoparental, Carnet jove i Carnet Xarxa de Biblioteques públiques.

No es podrà entrar a la sala un cop començada la sessió

Organitza

SODEPAU

Pg. Salvat Papasseit, 1, Pral

08003 Barcelona

T. +34 93/3010171

sodepau@sodepau.org

Servei de premsa

X Mostra de Cinema Àrab i Mediterrani de Catalunya

Ana Sánchez • Marta Solé

COMEDIA. Comunicació & mèdia sl

Bertran 18-20, Àtic. 08023 Barcelona

T. [00 34] 933 10 60 44 • 932 95 56 34

M. [00 34] 654 066 510

msole@comedianet.com

www.comedia.cat